

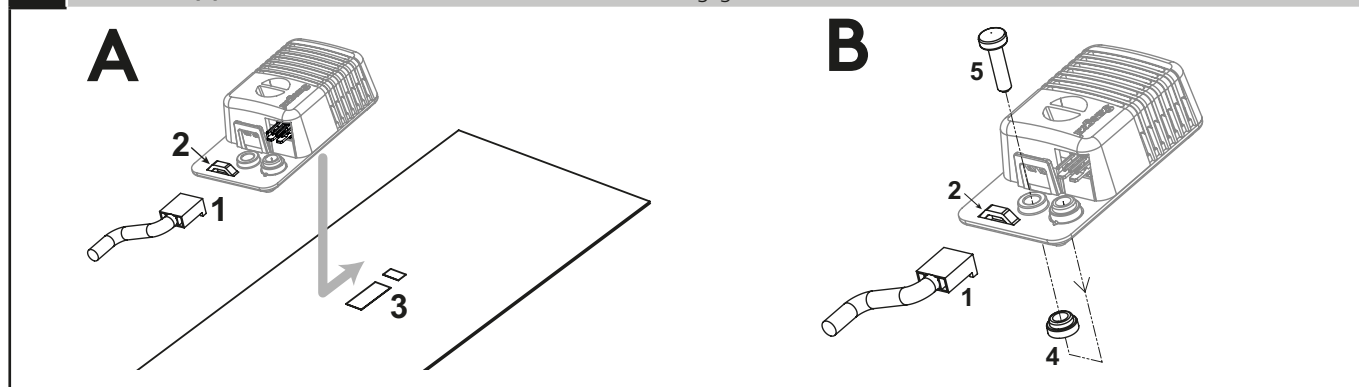
Swegon **CASA**® Sensor package

Asennusohje | Installationsanvisning | Installasjonsveiledning
Installation instruction | Installationsanleitung



FI	Swegon CASA Sensor package on ilmanvaihtokoneeseen asennettava yhdistelmäanturi. Kaikki anturiyhdistelmät on koteloitu samanlaiseen koteloon ja niitä on saatavana valkoisena analogiversiona ja mustana digitaaliversiona. Lähtökohtaisesti analogi- ja digitaaliversiot eivät ole keskenään vaihtokelpoisia. Genius-koneissa valkoinen analogianturi on mahdollista vaihtaa mustaan digitaali-anturiin asiantuntevan henkilön toimesta. Tällöin anturin johto pitää vaihtaa ilmanvaihtokoneen ohjauskortilla SensorPackage-liittimestä I2C-liittimeen ja koneen tulee olla päivitetty 4.2 ohjelmaversioon. Anturin sijainti on esitetty kunkin ilmanvaihtokoneen Asennus-, käyttöönotto- ja huolto-ohjeessa.
SE	Swegon CASA Sensor package är en kombinationsgivare. Alla sensorkombinationer är inkapslade i identiska fall och finns i en vit analog version och en svart digital version. I princip är de analoga och digitala versionerna inte utbytbara. I Genius-enheter är det möjligt att ändra den vita analoga sensorn till en svart digital sensor av en expert. I detta fall måste sensor-kabeln bytas från SensorPackage-kontakten till I2C-kontakten på ventilationsaggregatets styrkort och aggregatet måste uppdateras till 4.2 programversion. Givarens placering beskrivs i installations-, drifttagnings- och underhållsanvisningen för ventilationsaggregatet.
NO	Swegon CASA Sensor package er en kombinasjonsgiver. Alle sensorkombinasjoner er kapslet i identiske kabinetter og er tilgjengelig i en hvit analog versjon og en svart digital versjon. I utgangspunktet er de analoge og digitale versjonene ikke utskiftbare. I Genius-enheter er det mulig å endre den hvite analoge sensoren til en svart digital sensor av en ekspert. I dette tilfellet må sensorkabelen byttes fra SensorPackage-kontakten til I2C-kontakten på styrekortet til ventilasjonsaggregatet, og aggregatet må oppdateres til 4.2 programversjon. Giverens plassering beskrives i installasjons-, igangkjørings- og vedlikeholdsveiledningen for ventilasjonsaggregatet.
EN	Swegon CASA Sensor package is a combination sensor. All sensor combinations are encapsulated in identical cases and are available in a white analog version and a black digital version. Basically, the analog and digital versions are not interchangeable. In Genius units, it is possible to change the white analog sensor to a black digital sensor by an expert person. In this case, the sensor cable must be changed from the SensorPackage connector to the I2C connector on the control board of the ventilation unit, and the unit must be updated to the 4.2 software version. The placement of the sensor is described in the installation, commissioning and maintenance instruction for the ventilation unit.
DE	Die Swegon CASA-Fühlereinheit ist ein Kombinationsfühler. Alle Sensorkombinationen sind in identischen Gehäusen gekapselt und in einer weißen Analogversion und einer schwarzen Digitalversion erhältlich. Grundsätzlich sind die analoge und die digitale Variante nicht austauschbar. Bei Genius-Geräten ist es durch einen Fachmann möglich, den weißen Analogsensor durch einen schwarzen Digitalsensor zu ersetzen. In diesem Fall muss das Sensorkabel vom SensorPackage-Anschluss zum I2C-Anschluss auf der Steuerplatine des Lüftungsgeräts geändert und das Gerät auf die Softwareversion 4.2 aktualisiert werden. Die Platzierung der Fühler ist in der Installations-, Inbetriebnahme- und Wartungsanleitung für das Lüftungsgerät beschrieben.

FI	A) Asennus klipsillä: Kytke anturikaapeli (1) Sensor pacakagen liittimeen ja kiinnitä se koteloon nippusiteellä (2). Pujota kotelon pohjassa oleva klipsi asennusreikään (3) ja työnnä koteloa, kunnes se lukittuu paikalleen. B) Asennus ruuvilla: Kytke anturikaapeli (1) Sensor pacakagen liittimeen ja kiinnitä se koteloon nippusiteellä (2). Irroita korotusosa (4) ja siirrä se kotelon alle ruuvin reikään. Ruuvaa (5) kotelo ilmanvaihtokoneen pellissä olevaan reikään.
SE	A) Montering med clips: Anslut givarkabeln (1) i uttaget på Sensor package och fäst den i höljet med buntband (2). Trä in clipset i höljets botten i monteringshållet (3) och tryck på höljet tills det låses på sin plats. B) Montering med skruvar: Anslut givarkabeln (1) i uttaget på Sensor package och fäst den i höljet med buntband (2). Lösgör förhöjningsdelen (4) och flytta den till skruvhålet i höljets botten. Skruva (5) fast höljet i hålet i ventilationsaggregatets plåt.
NO	A) Montering med klips: Koble giverkabelen (1) til uttaket på Sensor package og fest den i kabinettet med buntebånd (2). Træ klipsen inn i bunnen av kabinettet i monteringshullet (3), og trykk på kabinettet til det låses på plass. B) Montering med skruer: Koble giverkabelen (1) til uttaket på Sensor package og fest den i kabinettet med buntebånd (2). Løsne forhøyningsdelen (4) og flytt den til skruelhullet i bunnen av kabinettet. Skru (5) fast kabinettet i hullet i ventilasjonsaggregatets plate.
EN	A) Installation with clips: Connect the sensor cable (1) in the outlet on the Sensor package and attach to the case with cable ties (2). Guide in the clips in the installation hole (3) in the base of the casing and press the casing until it locks in position. B) Installation with screws: Connect the sensor cable (1) in the outlet on the Sensor package and attach to the case with cable ties (2). Loosen the sub-base (4) and move it to the screw hole in the bottom of the casing. Fasten (5) the casing in the hole in the ventilation unit's plate.
DE	A) Montage mit Klammern: Schließen Sie das Fühlerkabel (1) am Anschluss des Sensorkpakets an und befestigen Sie es mit Kabelbindern am Gehäuse (2). Setzen Sie die Klammer am Boden des Gehäuses in das Montageloch (3) ein und drücken Sie auf das Gehäuse, bis sie einrastet. B) Montage mit Schrauben: Schließen Sie das Fühlerkabel (1) am Anschluss des Sensorkpakets an und befestigen Sie es mit Kabelbindern am Gehäuse (2). Lösen Sie das Erhöhungsteil (4) und setzen Sie es zum Schraubloch am Gehäuseboden. Schrauben (5) Sie das Gehäuse am Loch im Blech des Lüftungsgeräts fest.



FI	Käyttöönotto: Valitse antureita vastaavat toiminnot käyttöön Genius-ohjauspaneelin Asetukset-valikosta tai Smart-ohjauspaneelin Asetukset/Smart-toiminnot -valikosta. Säädä automatiikkatoiminnot ilmanvaihtokoneen käyttöohjeen mukaisesti. Huom. Analoginen CO₂-anturi kalibroitu käyttöolosuhteiden mukaan ja saattaa kestää useampia päiviä ennen kuin se näyttää luotettavia arvoja. CO₂-toiminto on hyvä säätää vasta kun anturi on kalibroitunut.
SE	Drifttagning: Välj de funktioner som motsvarar givarna från menyn Inställningar i Genius kontrollpanel eller i Smart-kontrollpanelens meny <i>Inställningar/Smart-funktioner</i>. Justera de automatiska funktionerna enligt aggregatets bruksanvisning. Obs. Den analoga CO₂-sensorn är kalibrerad efter driftsförhållanden och kan ta flera dagar innan den visar tillförlitliga värden. Det är bra att justera CO₂-funktionen först efter att sensorn har kalibrerats.
NO	Igangkjøring: Velg de funksjonene som tilsvarer giverne fra Innstillinger-menyen i Genius-kontrollpanelet eller i Smart-kontrollpanelets meny <i>Innstillinger/Smart-funksjoner</i>. Juster de automatiske funksjonene i henhold til bruksanvisningen til ventilasjonsaggregatet. Obs. Den analoge CO₂-sensoren er kalibrert i henhold til driftsforholdene og kan ta flere dager før den viser pålitelige verdier. Det er greit å justere CO₂-funksjonen først etter at sensoren er kalibrert.
EN	Commissioning: Select the functions that correspond to the sensors from the Settings menu in the Genius control panel or the Smart control panel's menu <i>Settings/Smart functions</i>. Adjust the automatic functions according to the operating instructions of the ventilation unit. Note. The analog CO₂ sensor is calibrated according to operating conditions and may take several days to show reliable values. The CO₂ function should be adjusted after the sensor has been calibrated.
DE	Inbetriebnahme: Wählen Sie die Funktionen aus, die den Fühlern über das Menü „Einstellungen“ in der Genius-Bedieneinheit oder im Menü <i>Einstellungen/Smart-Funktionen</i> der Smart-Bedieneinheit entsprechen. Passen Sie die Automatikfunktionen gemäß der Bedienungsanleitung des Lüftungsgerätes an. Notiz. Der analoge CO₂-Sensor wird entsprechend den Betriebsbedingungen kalibriert und es kann mehrere Tage dauern, bis zuverlässige Werte angezeigt werden. Es empfiehlt sich, die CO₂-Funktion erst anzupassen, nachdem der Sensor kalibriert wurde.